



# Chantar l'uvern

Da Natale a Pasqua



XIII edizione  
2019 - 2020

frammenti di lingua e cultura occitana,  
francoprovenzale, francese

**ANIMAZIONE TERRITORIALE**  
**TEATRO, MUSICA, CANTI, FILM, ANTROPOLOGIA,**  
**EDITORIA, CULTURA E AMBIENTE**

*a cura della Chambra d'Oc e dell'Ente di gestione  
delle Aree Protette delle Alpi Cozie in collaborazione  
con la Città Metropolitana di Torino, il Centro Studi  
Documentazione Memoria Orale di Giaglione,  
l'Ecomuseo Colombano Romean  
e il Consorzio Forestale Alta Valle Susa*



Yivre la lenga, la cultura e lo país



Yivre la leinga, la cultura e lou pai



Yivre la langue, la culture et le pays

# Sportelli Linguistici

Sportello linguistico centrale di rete, itinerante ed informatico

## **OCCITANO, FRANCOPROVENZALE E FRANCESE**

*c/o Chambra d'Oc:*

chambradoc@chambradoc.it - www.chambradoc.it

cell. 3283129801

## **OCCITANO ALTA VALLE SUSA**

*Oulx - c/o Consorzio Forestale Alta Valle Susa*

cell. 3385029336

## **FRANCESE ALTA E BASSA VALLE SUSA**

*Oulx - c/o Consorzio Forestale Alta Valle Susa*

cell. 3284730692

## **FRANCOPROVENZALE BASSA VALLE SUSA E VAL SANGONE**

*Giaglione - c/o Ce.S.Do.Me.O.*

cell. 3495011187 - cell. 3400771033

## **FRANCOPROVENZALE VALLI ORCO E SOANA**

*Locana - c/o Unione Montana Gran Paradiso*

cell. 3341974981

## **FRANCOPROVENZALE COMUNE DI USSEGLIO**

*Usseglio - c/o Museo Tazzetti*

cell. 3451348858

*Corsi di formazione linguistica frontali e on-line  
in francoprovenzale occitano e francese*

**Info: [www.chambradoc.it](http://www.chambradoc.it)**

**Gruppo facebook **

*Sportelli Linguistici francoprovenzale occitano e francese*

**Apertura in orario d'ufficio  
e reperibili via skype o telefonicamente**

## ANIMAZIONI TERRITORIALI 2019-2020 da Natale a Pasqua

### Spettacoli

#### AIRE DE PRIMA

“Aire de prima” ossia Aria di primavera ha sviluppato un interessante lavoro di ricerca linguistica e culturale, ma anche di straordinaria intensità musicale, capace di andare al di là di ogni restrittiva classificazione di genere. Dopo un percorso musicale iniziato nel 2008 dedicato all’Occitania, alla sua lingua e cultura, con l’intento di cantare e far conoscere i bei canti d’Occitània, nel 2019 il gruppo modifica l’organico e esplora anche il territorio francoprovenzale affiancando per tematiche e affinità brani tradizionali, rituali e di composizione delle lingue minoritarie.

**Paola Bertello, Luca Pellegrino, Alberto Cipolla e Marzia Rey** guidano il pubblico tra amori, nostalgie, panorami, giochi e sogni che sono comuni a tutti gli uomini e le donne, dalla terra dei trovatori dalle alle valli occitane d’Italia, alla val d’Aran in Catalunya ai territori francoprovenzali, dalle valli piemontesi alla Svizzera.

#### 12 CANTI PER 12 LINGUE

12 canti per conoscere l’Italia attraverso le passioni e la storia delle sue genti.

12 lingue per assaporare i colori e le sonorità di un territorio multiforme.

A vent’anni dall’approvazione della legge 482/99 “Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche” uno spettacolo concerto che presenta le dodici minoranze linguistiche storiche, riconosciute dallo Stato, attraverso i propri canti e con il supporto di materiali multimediali esplicativi.

Una creazione Chambrà d’Òc con **Dario Anghilante** (voce recitante), **Paola Bertello** (canto), **Flavio Giacchero** (cornamuse, clarinetto basso, sax soprano), **Luca Pellegrino** (canto, ghironda, fisarmonica), **Marzia Rey** (canto, violino). Artisti di lingua occitana e francoprovenzale uniti in un progetto creativo inteso a far conoscere ad un vasto pubblico il valore rappresentato dalle minoranze linguistiche storiche: albanese, catalano, germanico, greco, sloveno, croato, francese, francoprovenzale, friulano, ladino, occitano e sardo.

#### PICCOLE SCUOLE DI MONTAGNA

Piccole scuole di montagna è uno spettacolo teatrale dell’Associazione ArTeMuDa che racconta storie e aneddoti d’altri tempi, quando nelle più sperdute borgate ancora sopravvivevano le pluriclassi, quando la maestra dormiva nella stessa stanza dove si ammassavano i banchi, quando i bambini facevano spesso chilometri a piedi nella neve e portavano il pezzo di legno per la stufa, quando la convivenza tra ispettori scolastici, ufficiali sanitari, maestri, sindaci o podestà e curati non era sempre delle più tranquille.

Spettacolo teatrale dell’Associazione ArTeMuDa

Scritto, diretto e interpretato da **Roberto Micali, Renato Sibille, Patrizia Spadaro**. Musiche eseguite dal vivo da **Alberto Dotta**.

#### PASSAGGI

Passaggi è uno spettacolo sulla storia della Valle di Susa che condensa in un’ora circa i passaggi di uomini, eserciti, condottieri e personaggi famosi, dai primi frequentatori della valle all’indomani delle glaciazioni fino ai giorni nostri. **Patrizia Spadaro, Roberto Micali e Renato Sibille** dell’Associazione ArTeMu-

Da vestono i panni (spesso improbabili e sicuramente stranianti) di guerrieri, monaci, sovrani e imperatori raccontando in modo ironico e divertente oltre tremila anni di storia della Valle di Susa con particolare riferimento all'Alta Valle, scorrendo tra Monginevro e Moncenisio.

Spettacolo teatrale dell'Associazione ArTeMuDa

Scritto, diretto e interpretato da **Roberto Micali, Patrizia Spadaro e Renato Sibille.**

## **BESTIAS DE LAS VALADAS**

### *Racconti e fiabe sugli animali di montagna*

L'immane occasione di ascoltare vecchie leggende e musiche delle nostre valli. Le fiabe narrano degli animali che popolano le montagne e convivono nel bene e nel male con l'uomo che le abita. Storie raccontate in lingua occitana ma rese comprensibili anche a chi non la parla. Storie di orsi, volpi, lupi, muli, serpenti e altri animali, adatte a grandi e piccini, nell'atmosfera natalizia piuttosto che in una sera qualunque del lungo inverno. Ad intramezzare le fiabe, il suono del violino tradizionale, lo strumento principe de las Valadas.

A cura dell'Opificio Musicale con **Manuela Ressant**: racconti e **Paolo Della Giovanna** (Paulin): violoun

## **ANTOLOGIA DELLE DANZE OCCITANE**

Una pubblicazione sulla danza tradizionale nei paesi di lingua occitana che vuole essere la prima, più generale, sull'argomento. Viene presentata sotto forma di racconto, di viaggio tra le sette regioni che compongono le terre d'Occ. Una piccola lezione sull'argomento con esempi per riconoscere le forme musicali e le differenze regionali della stessa danza, per capire la geografia dell'occitania attraverso il ballo tradizionale. Laddove vi sia posto a sufficienza si potrà prevedere anche un piccolo stage su alcune danze. Un lavoro insomma volto a fare un po' di chiarezza nella tanta confusione del ballo folk contemporaneo e ad arricchire tutti gli appassionati del genere.

Autore e presentazione: **Paolo Della Giovanna**

Eventuali stage ed esempi di danze a cura di **Roberta Morra**

## **PER LA GALLIE**

### *Una guida di viaggio per ballerini trad*

Un lavoro straordinario quello di "PER LE GALLIE", un'insolita guida di viaggio da Augusta Taurinorum (Torino) fino a Brest super Caprellam (l'attuale Brest in Bretagna). Sette tappe attraversando Savoia, Borgogna, la Valle della Loira e la Bretagna. E ad ogni tappa ci si ristora con la musica tradizionale dei vari luoghi, i loro costumi, la loro canzoni, i loro balli e magari un eco dei sapori delle specialità. Tanti consigli utili da usare per scoprire la tradizione dei vari luoghi mentre viaggiamo per la nostra "via per le Gallie". Durante la presentazione si raccontano le città, le loro ricette, i loro costumi tradizionali e come provare a attualizzarli e si assaggiano alcune specialità del posto attraverso una piccola degustazione. Vengono poi suonate per ogni tappa le danze tradizionali ballate per l'occasione da quattro giovani ballerini.

A cura dell'Opificio Musicale con i ballerini **Roberta Morra, Martina Zanni, Luca Garnero, Paolo di Ninno** e le musiche di **Paolo Della Giovanna e Daniele Contardo.**

## **PARENAPERDE**

### *Per fe una buona musica, sempre suonare!*

Serata di presentazione del libro-disco del gruppo musicale "Parenaperde", originario dell'Alta Valle Susa, con ricerca etnomusicologica di **Renato Sibille.**

Il gruppo composto da **Giorgio Ferraris**, **Massimo Falco**, **Alberto Dotta**, **Simone del Savio** esegue un'accurata e garbata rivisitazione musicale di brani di repertorio occitano e francese dell'Alta Valle della Dora che copre parte del territorio dell'Alta Valle Susa, tra Chiomonte e il confine con la Francia.

Il lavoro presentato, nato dalla passione per la musica popolare di un gruppo di amici, fa rivivere sentimenti, atmosfere e storie documentate, altrimenti destinate all'oblio.

## **TRIOLET**

### ***Il tempo della danza: storia e memoria a tempo di musica***

“Lu Tèmp dè la danso” è il titolo del disco ed il frutto della ricerca e della creatività musicale del gruppo Triolet, proveniente dalla Val Chisone, formato da tre elementi: **Corrado Aimar**, flauti, voce, percussioni; **Riccardo Aimar**, organetto, voce; **Enrico Pascal**, violino, voce.

Il gruppo Triolet nasce nel 1997 su iniziativa di Mauro Durando. Il nome del gruppo fa riferimento a un vocabolo francese che significa “*terzina*” (figura musicale), oltre ad indicare – in maniera popolare – una varietà di trifoglio diffuso nell'area alpina. La caratteristica distintiva del gruppo è l'utilizzo del canto per accompagnare la danza. Un disco in cui traspare un appassionato lavoro di ricerca etnomusicologica portato avanti negli anni 80' dall'associazione La Cantarana, che, registrando i vecchi suonatori di “*semitoun*”, e riproponendo i brani e i canti, ha contribuito in modo sostanziale a mantenere vivo il repertorio musicale e coreutico del suo territorio fino ad oggi.

## **PASSACARIERA**

### ***“Chantarem Nouvé”***

Tra i vari percorsi nei quali si è declinata la musica popolare delle terre d'OC, particolare importanza assumono i “Nouvés” o “Nadalets”. Il termine indica il Natale e queste composizioni, brillante esempio di una devozione popolare dai toni autentici e profondi, rappresentano dei piccoli presepi cantati e suonati, nei quali si realizza la gioia e la meraviglia per la nascita del Bambino Gesù.

Il concerto affianca una scelta di brani tratti dalle raccolte storiche a stampa (“Trésor des Noël's Provençaux” di N. Saboly e Notre-Dame des Doms, “Chants populaires de la Provence” di D. Arbaud, “Anthologie des Chants Populaires français” di J. Canteloube) a “Nouvés” attinti dalla tradizione, in un percorso ideale che va dall'Annunciazione all'arrivo de “Li Rei”, i Re Magi a Betlemme. Musicisti: **Giovanni Battaglino**: voce, chitarra; **Simone Lombardo**: ghironde, cornamuse, flauti, frèsteu; **Dino Tron**: fisarmoniche, cornamuse, fifre

## **UN SANTÈ COU TRAVERSET LA TERA**

### ***Un cammino che attraversa la terra***

Da sempre gli esseri umani influenzano e modificano l'ambiente. Spesso le conseguenze di questa millenaria attività hanno portato squilibri e disarmonie nella complessa relazione uomo-natura. Rimediare agli errori commessi in passato richiede tempo, fatica e conoscenza. Alla narrazione in francoprovenzale e italiano si alternano musiche strumentali e canti per un vero concerto: dalla tradizione popolare orale occitana e francoprovenzale al repertorio antico di composizione, dalla musica “classica” alla creatività e nuova composizione degli interpreti.

Spettacolo musicale-teatrale liberamente tratto dal racconto: L'uomo che piantava gli alberi di Jean Giono, disponibile anche in occitano.

Con: **Pierluigi Ubaudi**, narrazione, voce, oggetti sonori; **Peyre Anghilante**: voce, fisarmonica, sax contralto; **Flavio Giacchero**: voce, cornamuse, clarinetto basso, sax soprano.

# Programma

## ***Da sabato 7 dicembre a lunedì 6 gennaio***

### **a Condove**

*Madri, raffigurazioni della maternità*, mostra di manufatti artistici, presso la Biblioteca Civica, tutti i pomeriggi dalle 15 alle 18, sabato e domenica dalle 10 alle 12 e dalle 15 alle 18, a cura della Delegazione FAI della Valle di Susa e del Centro Culturale Diocesano di Susa

## ***Da domenica 8 dicembre a domenica 19 gennaio***

### **a Salbertrand**

*Presepi d'arte all'Ecomuseo Colombano Romean*, presso l'Hotel Dieu, il Forno e la Cappella dell'Oulme in collaborazione con gli scultori di *Istuara 'd bo*, sempre visitabili

## ***Sabato 14 dicembre***

### **a Coazze**

*In un semplice giorno d'inverno*, presentazione del libro dell'autrice giavene-se Maria Teresa Carpegna, presso l'Ecomuseo dell'Alta Val Sangone, alle ore 18.00

## ***Sabato 21 dicembre***

### **a Pragelato**

inaugurazione mostra *Brucio anch'io*, mostra sugli incendi boschivi del Piemonte, curata dalla naturalista Federica Caprioglio e dal biologo Marco Demaria, presso sede del Parco naturale della Val Tronca, alle ore 17.00

## ***Sabato 21 dicembre***

### **a Chiomonte**

*Per fe una buona musica, sempre suonare!* Presentazione del libro-disco del gruppo musicale Parenaperde, presso la Chiesa di Santa Caterina, alle ore 21.00

## ***Da giovedì 26 dicembre a lunedì 6 gennaio***

### **a Fenestrelle**

*Segui la Cometa*, 8ª edizione: oltre 100 presepi esposti nei più suggestivi angoli delle borgate di Mentoulles, Ville Cloze e Granges; le esposizioni presso la sede dell'ente Parco Orsiera Rocciavè, della Cappella di Ville Cloze e della "grangia" a Granges sono visitabili dalle 14.30 alle 17.30 (per informazioni 339.599.3616)

## ***Da venerdì 27 dicembre a domenica 5 gennaio***

### **a Pragelato**

*Brucio anch'io*, mostra sugli incendi boschivi del Piemonte, curata dalla naturalista Federica Caprioglio e dal biologo Marco Demaria, presso sede del Parco naturale della Val Tronca. Visitabile dal lunedì al venerdì, dalle 9.30 alle 12.00, sabato e domenica dalle 10.30 alle 13.00 e dalle 15.00 alle 18.00, chiusa il 1 gennaio

## ***Venerdì 27 dicembre***

### **a Pragelato**

*Breve storia illustrata della Valle di Susa* di Bruna Bertolo e Gianni Oliva, presentazione del libro con l'autore Gianni Oliva, presso sede del Parco naturale della Val Tronca, alle ore 17.00

## ***Sabato 28 dicembre***

### **a Susa**

*Farfalle e Biodiversità*, serata naturalistica a cura di Luca Giunti, guardiaparco delle Aree Protette delle Alpi Cozie, presso il Castello di Susa, alle ore 21.00



## **Sabato 28 dicembre**

### **a Vaie**

*12 canti per 12 lingue*, spettacolo musicale con Dario Anghilante, Paola Bertello, Flavio Giacchero, Luca Pellegrino, Marzia Rey presso Sala degli Specchi, Centro Sociale Primo Levi, alle ore 21.00

## **Sabato 28 dicembre**

### **a Chateau Beaulard (frazione di Oulx)**

*Èl pan dou Chatè ou bì ciuèl plu bè* - Il pane di Chateau è sempre il più bello, presentazione del Cahier n. 30 dell'Ecomuseo Colombano Roman, dedicato a Château Beaulard, presso i locali della scuola/forno, alle ore 15.30

## **Domenica 29 dicembre**

### **a Bardonecchia**

Grande concerto di Natale "Noe Novel" con la direzione artistica dei Trouveur Valdôtén, dopo i concerti della Valle d'Aosta, Savoia e Alta Savoia trenta strumentisti e trenta coristi dell'ensemble di Chambéry presenteranno alle valli di Susa i "Noel di Bessans et des Alpes". Con il benvenuto delle voci bianche del Corus in Fabula, presso il Palazzo delle Feste, Sala Viglione, alle ore 21.00

## **Lunedì 30 dicembre**

### **a Salbertrand**

*Farfalle e Biodiversità*, serata naturalistica a cura di Luca Giunti, guardiaparco delle Aree Protette delle Alpi Cozie, presso la sede del Parco naturale del Gran Bosco di Salbertrand, alle ore 21.00

## **Lunedì 30 dicembre**

### **a Fenestrelle**

*Passacariera - "Chantarem Nouvé"*, spettacolo musicale, presso la Chiesa Parrocchiale, alle ore 20.45

## **Giovedì 2 gennaio**

### **a Pragelato**

*Sulle tracce del lupo*, serata naturalistica con il personale delle Aree Protette delle Alpi Cozie, presso sede del Parco naturale della Val Troncea, alle ore 21.00

## **Giovedì 2 gennaio**

### **a Oulx**

*Passacarriera - "Chantarem Nouvé"*, spettacolo musicale presso l'auditorium dell'Istituto Des Ambrois, alle ore 21.00

## **Giovedì 2 gennaio**

### **a Giaveno**

*Vià a nosta moda incontro come una volta*, nella stalla, con racconti, poesie, canti, nei dialetti giavenese e coazzese, presso la stalla della famiglia Lussiana in Borgata Fornello n. 40, alle ore 20.30

## **Venerdì 3 gennaio**

### **a Sauze d'Oulx**

*Passacarriera - "Chantarem Nouvé"*, spettacolo musicale presso la Chiesa Parrocchiale di San Giovanni Battista, alle ore 21.00

## **Venerdì 3 gennaio**

### **a Mentoulles (frazione di Fenestrelle)**

*Le miniere del Beth: sulle orme di Pietro Gianì*, presentazione del documentario di Fabio Solimini Gianì, con i guardiaparco delle Aree Protette delle Alpi Cozie presso salone parrocchiale, alle ore 21.00

L'Avverrà

## **Sabato 4 gennaio**

### **a Gravere**

*Triolet - Il tempo della danza*: storia e memoria a tempo di musica, spettacolo musicale presso il Salone Sichei, alle ore 21.00

## **Sabato 4 gennaio**

### **a Prigelato**

*Parco naturale Val Troncea*: ciaspolata sino al rifugio Troncea (condizioni neve permettendo) con i guardiaparco e le guide delle Aree Protette delle Alpi Cozie, alle ore 9.30

## **Lunedì 6 gennaio**

### **a Mentoulles (frazione di Fenestrelle)**

*Sulle tracce del lupo*, escursione con i guardiaparco e le guide delle Aree Protette delle Alpi Cozie, alle ore 9.00

## **Sabato 25 gennaio**

### **a Mentoulles (frazione di Fenestrelle)**

*A cena con Battista Gai e con Parchi da Gustare*, Bar trattoria Del Sole, Via Nazionale 7, frazione Mentoulles (Fenestrelle, TO), ore 19.30 (prenotazioni cell. 380 540 7057)

## **Sabato 25 gennaio**

### **a Giaglione**

*Aire de Prima*, spettacolo musicale con Paola Bertello, Luca Pellegrino, Alberto Cipolla e Marzia Rey presso il salone polivalente località Breida, alle ore 21.00

## **Sabato 31 gennaio**

### **a Mompantero**

*Spiriti d'inverno*, presentazione del libro fotografico di Stefano Torrione, racconto per immagini delle principali feste in maschera sulle Alpi italiane, presso la sala consigliare, alle ore 20.30

## **Venerdì 7 febbraio**

### **a Usseglio**

*Chantà Ansembiou / Cantare insieme*, laboratorio di canto a più voci in lingua madre con Pierluigi Ubaudi e Flavio Giacchero presso il salone polivalente, alle ore 21.00

## **Sabato 8 febbraio**

### **a Salbertrand**

*La cappella dell'Oulme e la cappella di Sant'Andrea a Horres: nuove ipotesi sulla pittura '500 in Alta Valle Susa*, incontro formativo a cura di Ilario Manfredini presso la sede Parco naturale del Gran Bosco di Salbertrand, alle ore 16.00

## **Sabato 15 febbraio**

### **a San Giorio**

*Per fè una buona musica, sempre suonare!* Presentazione del libro-disco del gruppo musicale Parenaperde, presso il salone polivalente, alle ore 21.00

## **Venerdì 21 febbraio**

### **a Salbertrand**

*Spiriti d'Inverno* presentazione del libro fotografico di Stefano Torrione, racconto per immagini delle principali feste in maschera sulle Alpi italiane, presso sede del Parco naturale del Gran Bosco di Salbertrand, alle ore 20.45

## **Sabato 22 febbraio**

### **a Bussoleno**

*Triolet - Il tempo della danza*: storia e memoria a tempo di musica, spettacolo musicale presso il salone polivalente, alle ore 21.00



## **Sabato 29 febbraio**

### **a Susa**

*Giornata delle minoranze linguistiche storiche: "Lingue in cammino":* a 20 anni dalla approvazione della legge 482 una giornata di bilanci, di presentazione di materiali realizzati, di festa. *Convegno* presso il Castello di Susa, alle ore 15.30. Segue in serata, alle ore 21.00, *12 canti per 12 lingue*, spettacolo musicale con Dario Anghilante, Paola Bertello, Flavio Giacchero, Luca Pellegrino, Marzia Rey.

## **Sabato 29 febbraio**

### **a Villar Focchiardo**

*Passaggi*, spettacolo teatrale dell'associazione culturale ArTeMuDa presso il salone polivalente, alle ore 21.00

## **Sabato 7 marzo**

### **a Sant'Antonino di Susa**

*Piccole scuole di montagna*, spettacolo teatrale dell'associazione culturale ArTeMuDa presso i locali della RAF, alle ore 21.00

## **Venerdì 13 marzo**

### **a Caprie**

*Bestias des las valadas*, racconti e fiabe sugli animali di montagna, spettacolo teatrale a cura dell'Opificio Musicale presso centro polivalente La Sosta, alle ore 21.00

## **Sabato 14 marzo**

### **a Valgioie**

*12 canti per 12 lingue*, spettacolo musicale con Dario Anghilante, Paola Bertello, Flavio Giacchero, Luca Pellegrino, Marzia Rey presso il salone polivalente, alle ore 21.00

## **Sabato 14 marzo**

### **a Mattie**

*Piccole scuole di montagna*, spettacolo teatrale dell'associazione culturale ArTeMuDa presso salone polivalente, alle ore 21.00

## **Sabato 14 marzo**

### **a Roure**

*Brics - Picchi* - presentazione del libro di poesie in lingua occitana di Luca Poetto, edito dalla Chambra d'oc, a cura di Matteo Rivoira (Università di Torino) e Franco Bronzat, presso centro sociale, alle ore 16.00

## **Sabato 14 marzo**

### **a Salbertrand**

inaugurazione mostra *Brucio anch'io*, mostra sugli incendi boschivi del Piemonte, curata dalla naturalista Federica Caprioglio e dal biologo Marco Demaria, presso sede del Parco naturale del Gran Bosco, alle ore 20.45, con la partecipazione della squadra AIB di Salbertrand

## **Da lunedì 16 marzo a giovedì 30 aprile**

### **a Salbertrand**

*Brucio anch'io*, mostra sugli incendi boschivi del Piemonte, curata dalla naturalista Federica Caprioglio e dal biologo Marco Demaria, presso sede del Parco naturale del Gran Bosco. Visitabile dal lunedì al venerdì, dalle 9.30 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 15.00

## **Domenica 15 marzo**

### **a Novalesa**

*Passaggi*, spettacolo teatrale dell'associazione culturale ArTeMuDa presso salone parrocchiale, alle ore 17.00

## **Sabato 21 marzo**

### **a Cesana Torinese**

*Moun paï, ma lèngo e ma gen*, presentazione del libro di poesie in lingua occitana di Riccardo Colturi, edito dalla Chambra d'oc, a cura di Matteo Rivoira (Università di Torino) e Renato Sibille, presso la Biblioteca comunale 2 giugno, alle ore 16.30

## **Sabato 21 marzo**

### **a Salbertrand**

Visite guidate all'Ecomuseo Colombano Romean (Mulino, Chiesa Parrocchiale, Forno e Cappella dell'Oulme), alle ore 10.30, 11.00, 14.00 e 14.30, accoglienza presso l'Hotel Dieu;

*L'iconografia del Giudizio Universale* tra la Valle di Susa e le Alpi francesi, incontro formativo a cura di Ilario Manfredini, presso la Chiesa Parrocchiale di San Giovanni Battista, alle ore 16.00;

*Antologia delle Danze Occitane* con l'Opificio Musicale presso il salone polivalente comunale, alle ore 21.00

## **Domenica 22 marzo**

### **a Salbertrand**

Visite guidate all'Ecomuseo Colombano Romean (Mulino, Chiesa Parrocchiale, Forno e Cappella dell'Oulme), alle ore 10.30, 11.00, 14.00 e 14.30, accoglienza presso l'Hotel Dieu

*Passaggi*, spettacolo teatrale dell'associazione culturale ArTeMuDa, presso il borgo di Salbertrand alle ore 16.00 (in caso di brutto tempo presso il salone polivalente comunale)

## **Sabato 4 aprile**

### **a Giaveno**

*Per le Gallie*, una guida di viaggio per ballerini trad, spettacolo con l'Opificio Musicale, in Piazza San Lorenzo, alle ore 15.30

## **Sabato 11 aprile**

### **ad Usseaux**

*Bestias des las valadas* – racconti e fiabe sugli animali di montagna, spettacolo teatrale a cura dell'Opificio Musicale, presso Punto Museo, alle ore 21.00

## **Lunedì 13 aprile**

### **ad Avigliana**

*Un santè cou traverset la tera*, spettacolo teatral-musicale con Pierluigi Ubaudi, Peyre Anghilante, Flavio Giacchero in Piazza Conte Rosso, alle ore 15.30

## **Sabato 18 aprile**

### **a Meana di Susa**

*Bestias des las valadas* – racconti e fiabe sugli animali di montagna, spettacolo teatrale a cura dell'Opificio Musicale, presso il salone polivalente, alle ore 21.00

# Chantav

## Corso di lingua occitana

Apprendere la lingua d'òc attraverso i nomi degli animali, della flora e i toponimi.

**6 lezioni frontali** dalle ore 16.30 presso la sede del Parco naturale del Gran Bosco di Salbertrand e dell'Ecomuseo Colombano Romean venerdì 20 dicembre 2019, venerdì 3, 17, 31 gennaio 2020, venerdì 7, 14 febbraio 2020

Il corso è a cura di **Renato Sibille**

Per informazioni: 3391421580, mail: [renatosibille@tiscali.it](mailto:renatosibille@tiscali.it)

## Corso di lingua francoprovenzale

Apprendere la lingua francoprovenzale attraverso gli scritti, le canzoni e le testimonianze locali

**7 lezioni frontali** dalle 20.30 alle 23.00 tutti i mercoledì presso la sala del Consiglio Comunale di Novalesa (via Susa, 19), a partire dal 27 novembre fino al 22 gennaio (esclusi i giorni di Natale e di Capodanno)

**7 lezioni online** dalle 15.30 alle 18.00 tutti i venerdì dal 17 gennaio al 28 febbraio contattando direttamente lo sportellista tramite skype

Il corso è tenuto da **Matteo Ghiotto**

Per informazioni: contatto skype. [matteo.ghiotto3](mailto:matteo.ghiotto3), cell. 3400771033, mail. [matteoghiotto@yahoo.it](mailto:matteoghiotto@yahoo.it)

## Corso di lingua occitana

Apprendere la lingua d'òc attraverso i canti, la letteratura e le testimonianze locali.

8 lezioni frontali i mercoledì alle ore 17.00 presso la sede del Consorzio Forestale di Oulx, a partire dall' 8 gennaio

18 ore on-line interattive, tutti i mercoledì dalle 9.30 alle 12.00 contattando direttamente lo sportellista tramite skype, a partire dall' 8 gennaio

Il corso è a cura di **Luca Poetto**

Per informazioni: contatto skype: [luke skype - walker](mailto:luke skype - walker), tel: 3385029336, mail: [lucalddo@hotmail.it](mailto:lucalddo@hotmail.it)

## Visite guidate e incontri tematici in lingua francoprovenzale

presso il **Museo Civico Alpino A.Tazzetti ad Usseglio**. A cura di **Rosanna Moroni**

Dal 31 dicembre al 29 febbraio nove incontri da non perdere!

31 dicembre - 3/11/18/25 gennaio - 1/8/15/22/29 febbraio

Per informazioni: Rosanna Moroni 3451348858, [rosanna.moroni@libero.it](mailto:rosanna.moroni@libero.it)  
- [www.chambradoc.it](http://www.chambradoc.it)

Luverh



# Chantar l'Uvern 2019 - 2020

*Un programma culturale e linguistico promosso dall'Ente di gestione delle Aree Protette delle Alpi Cozie e dalla Chambrà d'Òc in collaborazione con la Città Metropolitana di Torino, il Centro Studi Documentazione Memoria Orale di Giaglione, l'Ecomuseo Colombano Romean e il Consorzio Forestale Alta Valle Susa.*

Una rassegna culturale che coinvolge 30 Comuni delle Aree Protette delle Alpi Cozie e di area occitana, francoprovenzale e francese della Valle di Susa e della Val Sangone in rete per il progetto Legge 482/99

**Avigliana, Bardonecchia, Bussoleno, Caprie, Cesana Torinese, Chiomonte, Coazze, Condove, Fenestrelle, Giaglione, Giaveno, Graverè, Mattie, Meana di Susa, Mompantero, Noavales, Oulx, Pragelato, Roure, Salbertrand, San Giorio di Susa, Sant'Antonino di Susa, Sauze di Cesana, Sauze d'Oulx, Susa, Usseaux, Usseglio, Vaie, Valgioie, Villar Focchiardo.**

*Sportelli Linguistici Francoprovenzale Occitano e Francese della Città Metropolitana di Torino. Progetto finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri nell'ambito della Legge 15 dicembre 1999, n.482 "Norme a tutela delle minoranze linguistiche storiche", coordinate dall'Assessorato alla Cultura della Regione Piemonte.*

*Con il sostegno economico dell'Ente di gestione delle Aree Protette delle Alpi Cozie e della Legge 15 dicembre 1999, n.482*

## per informazioni

[www.chambradoc.it](http://www.chambradoc.it) • @chambradoc  
[www.parchialpicozie.it](http://www.parchialpicozie.it) • @parchialpicozie

Ritira il programma completo di Chantar l'Uvern presso le sedi degli enti in rete.  
Il programma potrebbe subire delle variazioni, verificare il calendario eventi sui siti

[www.chambradoc.it](http://www.chambradoc.it) [www.parchialpicozie.it](http://www.parchialpicozie.it)